



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
PRO VÝVOZ SPERMATU BÝKŮ Z ČESKÉ REPUBLIKY DO BRAZÍLIE
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
FOR EXPORT OF BOVINE SEMEN FROM THE CZECH REPUBLIC TO BRAZIL
CERTIFICADO ZOOSANITÁRIO ANIMAL
PARA EXPORTAÇÃO DE SÊMEN BOVINO DA REPÚBLICA CHECA PARA O BRASIL

Č. osvědčení / Certificate No. / Certificado:

I. IDENTIFIKACE PRODUKTŮ / IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS / IDENTIFICAÇÃO MERCADORIA

Produkt č. <i>Product no.</i> Produto no.	Produkt <i>Product</i> Produto	Plemeno <i>Breed</i> Raça	Číslo registru <i>Registration number</i> Número de registro

Číslo šarže <i>Batch no.</i> Número do lote	Datum odběru <i>Dates of collection</i> Datas da colheita	Datum mražení <i>Freezing date(s)</i> Data(s) do congelamento	Počet pejet <i>Number of straws</i> Número das palhetas	Identifikace pejet <i>Straw Identification</i> Identificação da palheta

Číslo plomby:
Seal number:
Número do selo:

Číslo dovozního povolení:
Number of the import permit:
Número da autorização de importação:

II. PŮVOD PRODUKTŮ / ORIGIN OF THE PRODUCTS / ORIGEM DOS PRODUTOS

Produkt č. <i>Product no.</i> Produto no.	Veterinární číslo schválení <i>Approval no.</i> Número de aprovação	Adresa <i>Address</i> Endereço

Název a adresa vývozce:
Name and address of the exporter:
Nome e endereço do exportador:

III. MÍSTO URČENÍ PRODUKTU / DESTINATION OF THE PRODUCTS / DESTINOS DOS PRODUTOS

Název a adresa příjemce:

Name and address of importer:

Nome e endereço do importador:

IV. INFORMACE O ZDRAVOTNÍM STAVU / HEALTH INFORMATION / INFORMAÇÕES ZOOSANITÁRIAS

Níže podepsaný úřední veterinární lékař potvrzuje s ohledem na specifikované sperma býků, že:

The undersigned Veterinary Officer certifies, with respect to the bovine semen specified, that:

Veterinário Oficial certifica que, com relação ao sêmen bovino:

**INFORMACE O ZDRAVOTNÍM STAVU V ZEMI VÝVOZU
HEALTH STATUS IN THE EXPORTING COUNTRY
SITUAÇÃO ZOOSANITÁRIA DO PAÍS EXPORTADOR**

- 1. Vyvážející země je prostá nodulární dermatitidy skotu, plicní nákazy skotu (*Mycoplasma mycoides mycoides* - malé kolonie), moru skotu a horečky údolí Rift, v souladu s doporučeními Kodexu pro zdraví suchozemských živočichů OIE.**

*The exporting country is free from lumpy skin disease, contagious bovine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides mycoides* - small colonies), rinderpest, and Rift valley fever, according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

O país exportador é livre de febre aftosa com ou sem vacinação, dermatose nodular contagiosa, pleuropneumonia contagiosa bovina (*Mycoplasma mycoides mycoides* - colônias pequenas), peste bovina, e febre do Vale do Rift, de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE.

- 2. Vyvážející země má udělen status země prosté slintavky a kulhavky bez očkování:**

The exporting country or zone is free from foot and mouth disease without vaccination:

O país ou zona exportadora é livre de febre aftosa sem vacinação:

Žádný dárcce spermatu nevykazoval klinické příznaky slintavky a kulhavky v den odběru ani 30 dní po odběru;

Donor animals show no clinical signs of foot and mouth disease on the day of collection, nor 30 days after collection

Os animais doadores não apresentam evidências clínicas de febre aftosa no dia da coleta nem 30 dias após a coleta;

A / And / E

Poslední 3 měsíce před odběrem spermatu byla zvířata chována v zemi nebo v oblasti, která je prostá slintavky a kulhavky bez očkování;

Have been for the last 3 months prior to semen collection in a country or zone free from FMD without vaccination;

Estiveram durante os últimos 3 meses antes da coleta do sêmen em um país ou zona livre de febre aftosa sem vacinação;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Vyvážející země má udělen status země prosté slintavky a kulhavky s očkováním:

The exporting country or zone is free from FMD with vaccination:

O país ou zona exportadora é livre de febre aftosa com vacinação:

Dárcovská zvířata nevykazovala klinické příznaky slintavky a kulhavky v den odběru ani 30 dnů po odběru;

Donor animals show no clinical signs of FMD on the day of collection, nor 30 days after collection;

Os animais doadores não apresentam evidências clínicas de FMD no dia da coleta nem 30 dias após a coleta;

A / And / E

Poslední 3 měsíce před odběrem spermatu byla zvířata chována v zemi nebo v oblasti, která je prostá slintavky a kulhavky s očkováním;

Have been for the last 3 months prior to semen collection in a country or zone free from FMD with vaccination;

Estiveram durante os últimos 3 meses antes da coleta do sêmen em um país ou zona livre de febre aftosa com vacinação;

A / And / E

V případě, že sperma je určeno do oblasti prosté slintavky a kulhavky bez očkování, dárcovská zvířata byla očkována minimálně dvakrát (2) a poslední vakcína byla podána v rozmezí 1 až 12 měsíců před odběrem spermatu.

In the event that the semen is destined to a zone free of foot-and-mouth disease without vaccination, donors are vaccinated at least two (2) times, and the last vaccine is administered within the period of 1 to 12 months prior to the collection of the semen

No caso do sêmen ser destinado a uma zona livre de febre aftosa sem vacinação, os doadores são vacinados pelo menos duas (2) vezes, sendo a última vacina administrada entre 1 e 12 meses antes da coleta do sêmen.

STŘEDISKO PRO ODBĚR A ZPRACOVÁNÍ SPERMATU - INSEMINAČNÍ STANICE (ISB)
SEMEN COLLECTION AND PROCESSING CENTER (SCC)
CENTRO DE COLETA E PROCESSAMENTO DE SÊMEN (CCPS)

3. **ISB je schválena a registrována veterinární autoritou.**
The SCC is registered and approved by the Veterinary authority.
 O CCPS se encontra registrado e aprovado pela autoridade veterinária.
4. **Odběr a zpracování probíhá pod dohledem schváleného veterinárního lékaře.**
Collection and processing is under supervision of an authorized veterinarian.
 A coleta e o processamento se realizam sob a supervisão de um veterinário autorizado.
5. **V ISB nesmí být registrován výskyt nemocí přenosných prostřednictvím spermatu v období devadesáti (90) dnů před prvním odběrem spermatu a třiceti (30) dnů následujících po posledním odběru.**
No presence of diseases transmissible via semen has been registered in the SCC within the period of ninety (90) days prior to the first collection of the semen and thirty (30) days after the last collection of the semen.
 No CCPS não deverá ter sido registrada a ocorrência de doenças transmissíveis por sêmen entre os noventa (90) dias prévios à primeira coleta de sêmen e nos trinta (30) dias posteriores à última coleta.
6. **Ani v ISB ani v okruhu patnácti (15) km nebyl zaznamenán žádný případ výskytu vezikulární stomatitidy během třiceti (30) dnů před a po posledním odběru spermatu pro vývoz.**
No case of Vesicular Stomatitis has been officially notified in the SCC or around fifteen (15) km in thirty (30) days prior and after the last collection of semen to be exported.
 Não foram oficialmente reportados casos de estomatite vesicular no CCPS ou num raio de quinze (15) km nos 30 dias anteriores e posteriores à última coleta de sêmen para exportação.

DÁRCI SPERMATU / SEMEN DONORS / DOADORES DE SÊMEN

7. **Dárci popsaní výše se narodili a vyrostli v zemi vývozu nebo pocházejí ze země se stejným či lepším nálezovým statusem a pobývali v exportující zemi po dobu nejméně 60 dní před odběrem spermatu.**
The donors described above were born and raised in the exporting country or originate from a country with equal or higher health status and have remained in the exporting country for a period of at least 60 days before semen collection.
 Os doadores acima descritos nasceram e foram criados no país exportador ou são originários de um país com nível de saúde igual ou superior e permaneceram no país exportador por um período de pelo menos 60 dias antes da coleta do sêmen.
8. **Byli drženi v izolaci (karanténě) před vstupem do ISB minimálně po dobu třiceti (30) dnů.**
Have been kept in isolation before the entry to SCC for a minimum period of thirty (30) days.
 Foram mantidos em isolamento antes de ingressar no CCPS por um período mínimo de trinta (30) dias.
9. **Nebyli použiti pro přirozenou plemenitbu po celou dobu jejich pobytu v ISB, včetně izolačního období před vstupem (karantény).**
Have not been used for natural mating throughout their stay in the SCC, including the pre-entry isolation period.
 Não foram utilizados para monta natural durante sua permanência no CCPS, incluindo o período de isolamento pré-ingresso.
10. **Dárci nevykazovali žádné klinické příznaky některé z nálezů přenosné spermatem v průběhu 30 (třiceti) dnů před odběrem, v den odběru a během 30 (třicet) dnů po odběru spermatu.**
The semen donors did not show any clinical signs of diseases transmittable via semen during the 30 (thirty) days period prior to semen collection, on the day of collection and during the 30 (thirty) days after collection.
 Os doadores de sêmen não devem apresentar nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis através do sêmen durante o período de 30 (trinta) dias anteriores à coleta do sêmen, no dia da coleta, bem como durante 30 (trinta) dias subsequentes.
11. **V zařízení původu býků a zvířat určených ke stimulaci nebyl zaznamenán výskyt nemocí přenášených spermatem uvedených v tomto osvědčení v posledních 90 (devadesáti) dnech před jejich vstupem do ISB.**
No occurrence of diseases transmissible via semen mentioned in this certificate has been notified at the establishment of origin of the bulls and exciting animals within the last 90 (ninety) days prior to their entry to the SCC.
 No estabelecimento de origem dos touros e animais excitadores não houve notificação da ocorrência de doenças transmissíveis por sêmen citadas nesse certificado nos últimos 90 (noventa) dias anteriores ao ingresso no CCPS.

DIAGNOSTICKÉ TESTY / DIAGNOSTIC TESTS / TESTES DE DIAGNÓSTICO

12. **Sperma od dárců popsaných výše bylo odebráno v inseminační stanici (ISB), která je v souladu s „PODMÍNKAMI PLATNÝMI PRO TESTOVÁNÍ BÝKŮ A ZVÍŘAT POUŽÍVANÝCH JAKO PRUBÍŘI“ v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE. Pokud se v zemi nebo oblasti toto onemocnění nevyskytuje, testy nejsou požadovány;**
The semen from donors described above was collected in a Semen Collection Centre (SCC), which complies with the "CONDITIONS APPLICABLE FOR TESTING BULLS AND TEASER ANIMALS", in the OIE Terrestrial Animal Health Code. If the country or zone is free of the disease no test is required;
 O sêmen dos doadores descritos acima foi coletado em um Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS) que cumpre com as "CONDIÇÕES APLICÁVEIS AOS TESTES DE TOUROS E DE ANIMAIS UTILIZADOS COMO MANEQUINS" do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE. Se o país ou a zona estiverem livres da doença, não é necessário qualquer teste;

Sperma od dárců popsaných výše bylo shromažďováno v ISB, která používá systém testování zvířat před vstupem do stanice nebo před zařazením do rezidentního stáda, jak je specifikováno níže.

The semen from donors described above was collected in a SCC, which adopts the system of testing the animals entering the centre or the resident herd, as specified below.

O sêmen dos doadores descritos acima foi coletado em um CCPS que adotam a sistemática de testar os animais que ingressam no centro ou no rebanho residente, conforme especificado abaixo.

12.1. V období 60 dní před vstupem do ISB při pobytu v původním stádě byla zvířata podrobena následujícím testům s negativními výsledky:

Within the period of 60 days prior to the entry to the SCC, the animals were subjected to the following tests with negative results:

Dentro de 60 dias antes do ingresso no CCPS, no rebanho de origem dos animais, foram submetidos aos seguintes testes com resultados negativos.

Těmto testům nepodléhají zvířata pocházející z chovů prostých uvedených nálezů v souladu s platným úředním dozorem kontroly nálezů země vývozu.

Animals coming from holdings free of the mentioned diseases shall not be subject to these tests in accordance with the official programme for the control of these diseases currently applied in exporting country.

Estão isentos dessas provas animais que procedam de estabelecimentos livres dessas doenças de acordo com um programa sanitário oficial vigente no país exportador.

12.1.1. BRUCELÓZA: / BRUCELLOSIS: / BRUCELOSE:

buď BBAT test nebo reakce vazby komplementu⁽¹⁾;
either BBAT test or Complement Fixation test⁽¹⁾;
teste de BBAT ou teste de Fixação de Complemento⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá brucelózy.

The country is free from Brucellosis

O país é livre de Brucelose.

12.1.2. TUBERKULÓZA: / TUBERCULOSIS: / TUBERCULOSE:

intradermální test s tuberkulinem PPD⁽¹⁾;
intradermal test with PPD tuberculin⁽¹⁾;
tuberculinizace intradérmická s tuberculina PPD⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá tuberkulózy.

The country is free from Tuberculosis.

O país é livre de Tuberculose.

12.2. V období během karantény před zařazením do rezidentního stáda, byla zvířata podrobena následujícím testům s negativními výsledky:

During quarantine prior to entering the resident herd were submitted to the following tests with negative results:

Durante a quarentena, antes de ingressar no rebanho residente, foram submetidos aos seguintes testes com resultados negativos:

12.2.1. BRUCELÓZA: / BRUCELLOSIS: / BRUCELOSE:

buď BBAT test nebo reakce vazby komplementu⁽¹⁾;
either BBAT test or Complement Fixation test⁽¹⁾;
teste de BBAT ou teste de Fixação de Complemento⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá brucelózy.

The country is free from Brucellosis.

O país é livre de Brucelose.

12.2.2. TUBERKULÓZA: / TUBERCULOSIS: / TUBERCULOSE:

intradermální test s tuberkulinem PPD⁽¹⁾;
intradermal test with PPD tuberculin⁽¹⁾;
tuberculinizace intradérmická s tuberculina PPD⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá tuberkulózy.

The country is free from Tuberculosis.

O país é livre de Tuberculose.

12.2.3. VENERICKÁ KAMPYLOBAKTERIÓZA SKOTU (Campylobacter fetus subsp. venerealis):

CAMPYLOBACTERIOSIS (Campylobacter fetus subsp. venerealis):

CAMPILOBACTERIOSE GENITAL BOVINA (Campylobacter fetus subsp. venerealis):

U zvířat ve věku 6 (šest) měsíců nebo starších 3 (tři) testy kultivací vzorků odebraných z předkožky v 7 (sedmi) denních intervalech a u zvířat ve věku méně než 6 (šest) měsíců pouze jeden test; nebo imunofluorescenční test⁽¹⁾;

for animals aged 6 (six) months or older 3 (three) tests by culturing preputial specimens collected at 7 (seven) days intervals and for animals aged less than 6 (six) months only one test; or a test of immunofluorescence⁽¹⁾;

em animais com idade superior a 6 (seis) meses são realizados 3 (três) testes de cultivo de material prepucial, coletados com intervalos mínimos de 7 (sete) dias, e em animais com idade inferior a 6 (seis) meses é realizado somente um teste; ou uma prova de imunofluorescência⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá venerické kamylobakteriomy skotu.

The country is free from Campylobacteriosis.

O país é livre de Campilobacteriose genital bovina.

12.2.4. TRICHOMONÁZA (*Trichomonas fetus*):

TRICHOMONOSIS (Trichomonas fetus):

TRICOMONOSE (Trichomonas fetus):

u zvířat ve věku 6 (šest) měsíců nebo starších 3 (tři) testy kultivací vzorků odebraných z předkožky v týdenních intervalech a u zvířat ve věku méně než 6 (šest) měsíců pouze jeden test⁽¹⁾;

for animals aged 6 (six) months or older 3 (three) tests by culturing preputial specimens, collected at weekly intervals, and for animals aged less than 6(six) months only one test⁽¹⁾;

em animais com idade superior a 6 (seis) meses são realizados 3 (três) testes de cultivo de material prepucial, coletados com intervalos mínimos de sete dias, e em animais com idade inferior a 6 (seis) meses é realizado somente um teste⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá trichomonázy.

The country is free from Trichomonosis.

O país é livre de Tricomonose.

12.2.5. BOVINÍ VIROVÁ DIARRHEA (BVD):

BOVINE VIRAL DIARRHEA (BVD):

DIARRÉIA VIRAL BOVINA (BVD):

test izolace a identifikace původce pomocí imunofluorescence nebo imunoperoxidázy ve vzorcích krve, nebo test ELISA k detekci antigenů v období před karanténou nebo během karantény⁽¹⁾;

agent isolation test and identification by immunofluorescence or immunoperoxidase in samples of blood, or ELISA test to detect antigens in pre-quarantine or during quarantine⁽¹⁾;

teste de isolamento e identificação do-agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase em amostra de sangue total, ou este de ELISA para detecção de antígeno na pré-quarentena ou na quarentena⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá BVD.

The country is free from BVD.

O país é livre de BVD.

12.3. Během pobytu v inseminační stanici, každých dvanáct měsíců s negativními výsledky:

During the stay at the centre as part of the resident herd, each twelve months with negative results:

Durante a permanência no rebanho residente do centro, testes a cada doze meses com resultados negativos:

12.3.1. BRUCELOZA: / BRUCELLOSIS: / BRUCELOSE:

buď BBAT test nebo reakce vazby komplementu⁽¹⁾;

either BBAT test or Complement Fixation test⁽¹⁾;

teste de BBAT ou teste de Fixação de Complemento⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá brucelózy.

The country is free from Brucellosis.

O país é livre de Brucelose.

12.3.2. TUBERKULÓZA: / TUBERCULOSIS: / TUBERCULOSE:

intradermální test s tuberkulinem PPD⁽¹⁾;

intra-dermal test with PPD tuberculin⁽¹⁾;

tuberculinização intradérmica com tuberculina PPD⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá tuberkulózy.

The country is free from Tuberculosis.

O país é livre de Tuberculose.

12.3.3. VENERICKÁ KAMPYLOBAKTERIÓZA SKOTU (*Campylobacter fetus* subsp. *venerealis*):

*CAMPYLOBACTERIOSIS (Campylobacter fetus subsp. *venerealis*):*

*CAMPILOBACTERIOSE GENITAL BOVINA (Campylobacter fetus subsp. *venerealis*):*

jeden test kultivací vzorků odebraných z předkožky⁽¹⁾

one test by culturing preputial specimen⁽¹⁾

um teste de cultivo de material prepucial⁽¹⁾

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá venerické kamylobakteriomy skotu.

The country is free from Campylobacteriosis.

O país é livre de Campilobacteriose genital bovina.

12.3.4. TRICHOMONÁZA (Trichomonas fetus):

TRICHOMONOSIS (Trichomonas fetus):

TRICOMONOSE (Trichomonas fetus):

jeden test kultivací vzorků odebraných z předkožky⁽¹⁾;

one test by culturing preputial specimens⁽¹⁾;

um teste de cultivo de material prepucial⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá trichomonázy;

The country is free from Trichomonosis;

O país é livre de Tricomonose;

12.3.5. ENZOOTICKÁ LEUKÓZA SKOTU:

ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS:

LEUCOSE ENZOÓTICA BOVINA:

AGID nebo ELISA; nebo byl vzorek 0,5 ml semene vyšetřen testem PCR pro enzoootickou leukózu skotu⁽¹⁾;

AGID or ELISA; or a sample of 0,5 ml of semen was submitted to the test of PCR for enzoootic bovine leukosis⁽¹⁾;

Imunodifusão em agar gel ou ELISA; ou uma amostra de 0,5 ml de sêmen foi submetida a prova de PCR para leucose bovina enzoótica⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Země je prostá leukózy.

The country is free from Enzoootic bovine leukosis.

O país é livre de Leucose enzoótica bovina.

DODATEČNÉ TESTY / ADDITIONAL TESTING / TESTES COMPLEMENTARES

13. Pro níže zmíněná onemocnění byly provedeny následující testy:

For diseases listed below, the following tests were carried out:

Para as doenças listadas abaixo, foram realizados os seguintes testes:

13.1. INFEKČNÍ RINOTRACHEITIDA SKOTU (IBR):

INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS (IBR):

RINOTRAQUEÍTE INFECCIOSA BOVINA (IBR):

vzorek krve od každého dárce spermatu popsaného výše byl testován pomocí testu neutralizace viru nebo testu ELISA, v rozmezí dvacet jedna (21) až šedesát (60) dnů po posledním odběru spermatu; nebo poměrná část zmrazeného spermatu z každé šarže určené k vývozu byla testována s použitím testu izolace viru nebo testu PCR⁽¹⁾.

A blood sample of each semen donor described above has been tested using the virus-neutralisation test or ELISA test within twenty one (21) and sixty (60) days after the last collection of the semen, or an aliquot part of frozen semen intended for export has been tested using virus-isolation test or PCR test⁽¹⁾.

uma amostra de sangue de cada doador do sêmen descrito acima foi testada usando o teste de vírus neutralização ou ao teste de ELISA, entre 21 (vinte e um) e 60 (sessenta) dias após a última coleta do sêmen; ou uma alíquota de sêmen congelado de cada partida destinada à exportação foi testada usando a prova de isolamento viral ou à prova de PCR⁽¹⁾.

13.2. BOVINNÍ VIROVÁ DIARRHEA (BVD):

BOVINE VIRAL DIARRHEA (BVD):

DIARRÉIA VIRAL BOVINA (BVD):

aliquotní část zmrazeného spermatu z každé šarže určené k vývozu byla testována s negativními výsledky prostřednictvím testů na izolaci a identifikaci viru buď imunofluorescencí, nebo imunoperoxidázovým testem, nebo detekcí antigenu testem ELISA⁽¹⁾;

an aliquot of frozen semen from each lot intended for export tested negative on virus isolation and identification by either immunofluorescence or immunoperoxidase test or antigen capture ELISA⁽¹⁾;

uma alíquota de sêmen congelado de cada partida ao teste de isolamento e identificação do agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase ou ao teste de ELISA para detecção de antígeno⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Izolačním testem: identifikace původce pomocí imunofluorescence nebo imunoperoxidázy ve vzorcích krve s negativním výsledkem.

Agent isolation test: identification by immunofluorescence or immunoperoxidase in samples of blood with negative result.

Teste de isolamento: identificação do agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase em amostra de sangue total com resultado negativo.

13.3. KATARÁLNÍ HOREČKA OVCÍ: / BLUETONGUE: / LÍNGUA AZUL:

Dárci přebývali v zemi nebo oblasti, kde se BTV (virus katarální horečky ovcí) nevyskytoval po dobu nejméně 60 dní před začátkem a během odběru spermatu⁽¹⁾.

The donors were kept in a BTV free country or zone for at least 60 days before commencement of and during, collection of the semen⁽¹⁾;

Os doadores foram mantidos em um país livre de BTV ou zona por pelo menos 60 dias antes do início e no decorrer da coleta do sêmen⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Dárcovská zvířata byla podrobena sérologickému testu na protilátky proti skupině viru katarální horečky ovcí (BTV), jako je BT kompetitivní test ELISA nebo test BT AGID, s negativními výsledky mezi 21 a 60 dny po posledním odběru pro každou zásilku;

The donor animals were subjected to a serological test to detect antibody to the BTV group, such as the BT competition ELISA or the BT AGID test, with negative results between 21 and 60 days after the final collection for each consignment;

Os doadores foram submetidos a testes sorológicos para detecção de anticorpo do grupo BTV, (ELISA ou Teste de Imunodifusão em Gel da Ágar -AGID) com resultados negativos entre 21 e 60 dias após a coleta final de cada remessa;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Dárcovská zvířata byla vyšetřena testem izolace viru nebo polymerázové řetězové reakce (PCR). Testy byly provedeny u krevních vzorků odebraných při zahájení a ukončení odběru spermatu, a alespoň každých 7 dnů (test izolace viru) nebo alespoň každých 28 dnů (test polymerázové řetězové reakce) během odběru semene pro tuto zásilku, s negativními výsledky; /

The donor animals were subjected to a virus isolation test or polymerase chain reaction (PCR) test on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results;

Foram negativos a uma prova de isolamento viral ou de reação em cadeia de polimerase (PCR), realizada a partir de amostras de sangue colhidas do início e no final do período de colheita do sêmen e pelo menos a cada 7 dias (prova de isolamento viral) ou a cada 28 dias (PCR) ao longo desse período;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Vzorek zmrazeného spermatu z každé šarže určené k vývozu byl podroben testu PCR s negativním výsledkem.

A sample of the frozen semen from each lot intended for export was tested negative by PCR.

Uma amostra de sêmen congelado de cada partida destinada à exportação foi submetida à prova de PCR com resultado negativo.

**ODBĚR A ZPRACOVÁNÍ SPERMATU
COLLECTION AND PROCESSING OF THE SEMEN
COLETA E PROCESSAMENTO DO SÊMEN**

14. Odběr a zpracování spermatu byly v souladu s normami uvedenými v OIE Kodexu zdraví suchozemských zvířat a v souladu s doporučeními v "PODMÍNKÁCH PLATNÝCH PRO ODBĚR SPERMATU" a "PODMÍNKÁCH PLATNÝCH PRO ZACHÁZENÍ SE SPERMATEM A PŘÍPRAVU VZORKŮ SPERMATU V LABORATOŘI".

Semen collection and processing was in accordance with the standards described in the OIE Terrestrial animal health code, and met the recommendations in the "CONDITIONS APPLICABLE TO THE COLLECTION OF SEMEN" and "CONDITIONS APPLICABLE TO THE HANDLING OF SEMEN AND PREPARATION OF SEMEN SAMPLES IN THE LABORATORY".

O sêmen foi coletado e processado de acordo com os padrões estabelecidos no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e com as recomendações referentes às "CONDIÇÕES APLICADAS PARA A COLETA DE SÊMEN" e "CONDIÇÕES APLICADAS PARA O MANUSEIO E PROCESSAMENTO DE AMOSTRAS DE SÊMEN NO LABORATÓRIO".

15. a) Produkty na vaječné bázi použité jako ředící roztok spermatu:

Egg-based products used as semen extenders:

Os produtos à base de ovos utilizados como diluentes de sêmen:

Pocházejí ze zemí nebo států, kde se nevyskytují vysoce patogenní ptačí chřipka a newcastleská choroba⁽¹⁾;

Originate from countries or states free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease⁽¹⁾;
São originários de países ou estados livres de influenza aviária de alta patogenicidade e da doença de Newcastle⁽¹⁾;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Pocházejí z SPF farem;

Come from SPF farms;

São provenientes de granjas SPF;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Byly pasterizovány nebo podrobeny jinému tepelnému zpracování, které zaručuje absenci viru vysoce patogenní ptačí chřipky a newcastleské choroby;

Were pasteurized or subjected to another heat treatment that guarantees the absence of the highly pathogenic avian influenza virus and Newcastle disease;

Foram pasteurizados ou submetidos a outro tratamento por calor que garanta a ausência do vírus da influenza aviária de alta patogenicidade e doença de Newcastle;

Nebo⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ / Ou⁽¹⁾

Nebyly použity žádné produkty na vaječné bázi.

No egg-based products were used.

Não foram usados produtos a base de ovos.

- b) Pokud bylo ke zpracování spermatu použito mléko, toto mléko pochází ze země nebo oblasti uznané OIE jako země nebo oblast, která je prostá slintavky a kulhavky s očkováním, nebo bez.

If milk was used to process semen, it is originated from a country or zone acknowledged by the OIE as free from Foot-and-mouth disease with or without vaccination.

Se leite foi utilizado para processar o sêmen, é proveniente de um país ou zona reconhecida pela OIE como livre de febre aftosa com ou sem vacinação.

- 16. Sperma bylo umístěno do pejet jednotlivě označených v souladu s doporučeními OIE Kodexu zdraví suchozemských živočichů.**
The semen was placed in straws individually identified, in accordance with the recommendations of the OIE Terrestrial animal health code.
 O sêmen foi armazenado em palhetas identificadas individualmente, de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e estocado por um mínimo de 30 dias antes do embarque.

SKLADOVÁNÍ A TRANSPORT / STORAGE AND TRANSPORT / ARMAZENAGEM E TRANSPORTE

- 17. Sperma je uloženo v kryogenních nádobách, které byly vyčištěny a dezinfikovány nebo jsou používány poprvé a obsahují pouze sperma odpovídajícího zdravotního stavu.**
Semen is stored in cryogenic tanks cleaned and disinfected or for first use only with semen of equivalent health condition.
 O sêmen é armazenado em tanques criogênicos limpos e desinfetados ou usados pela primeira vez somente com sêmen em condições de saúde equivalentes.

- 18. Před expedicí musí být kontejner se spermatem uvedeným výše zapečetěn úřední plombou úředního veterinárního lékaře; číslo plomby je**
Before shipment, the container with the semen identified above was sealed with an official seal by an Official Veterinarian; the number of the seal being
 Antes do embarque, o container com o sêmen identificado acima foi lacrado com selo oficial por Veterinário Oficial; e o número do lacre foi

- 19. V okamžiku zapečetění byly kontejnery určené k expedici podrobeny kontrole, při které byla potvrzena jejich neporušenost.**
Containers intended for the expedition were at the time of sealing subjected to a check during which their integrity was confirmed.
 No momento do embarque foi realizada uma inspeção nos botijões a serem exportados, certificando sua integridade.

- ⁽¹⁾ **Nehodící se škrtněte.**
Delete as appropriate.
 Deletar o que não se aplica.

Škrtněte nepoužívané metody.
Delete the non used method.
 Deletar o método não utilizado.

Tento certifikát je platný 30 dní po vydání certifikátu.
This certificate is valid 30 days after issuance the certificate.
 Este certificado tem uma validade de 30 dias após a sua emissão.

V: **Datum:**
Done at: *Date:*
 Feito em: Data:

Jméno a kvalifikace (hůlkovým písmem)
Name and qualification (in capital letters)
 Nome e qualificação (em letra capital)

Podpis úředního veterinárního lékaře:
Signature of the official veterinarian:
 Assinatura do veterinário oficial:

Razítko:
Stamp:
 Carimbo: